

Более подробную информацию о вмешательстве полиции в случаях насильственных действий в домашних условиях Вы сможете найти в информационной брошюре „**Факты насилия в домашних условиях – информация для полицейского вмешательства**“ („Häusliche Gewalt – Informationen zum polizeilichen Einschreiten“). Эту брошюру можно получить в любом отделении полиции по месту Вашего жительства или заказать через интернет по адресу: [www.gewaltschutz.bayern.de](http://www.gewaltschutz.bayern.de) („**Polizeiliches Einschreiten**“) или загрузить этот текст из интернета в свой компьютер.

**Консультации и поддержку  
Вы можете получить в  
следующих учреждениях**

#### Консультация и помощь:

Консультацию и поддержку можно получить в домах приюта для женщин (амбулаторные консультации), в организациях „Женщины в беде“, у сотрудников полиции по вопросам женщин и детей, в консультационных пунктах по вопросам семьи и брака, в отделах социального обеспечения, в ведомствах по делам несовершеннолетних, в консультационных пунктах по вопросам воспитания, в обществе защиты детей, в организации „Белое кольцо“ и прочее. Адреса этих организаций и учреждений Вы сможете найти в местной телефонной книге или в интернете по адресу [www.gewaltschutz.bayern.de](http://www.gewaltschutz.bayern.de).

#### Заявление в суд:

Вы можете подать заявление в **суд первой инстанции (Amtsgericht)** лично или через своего адвоката, с требованием предоставить Вам квартиру в судебном порядке и предоставить общую квартиру только в ваше личное распоряжение. Личные заявления нужно отдать в **отдел суда по приему заявлений граждан (Rechtsantragsstelle)**. До этого нужно заранее узнать время приема заявлений или записаться на прием и выяснить какие документы потребуются вместе с подачей заявления. Необходимые адреса и номера телефонов можно найти в местной телефонной книге или в интернете по адресу: [www.gewaltschutz.bayern.de](http://www.gewaltschutz.bayern.de) („**Zivilrechtliche Rechtsschutzmöglichkeiten**“).

**В экстренных случаях:** Просим звонить по телефону **110** или обращаться в ближайший полицейский участок.



## Улучшенная защита жертв домашнего насилия caznice

## Закон о защите от насилия

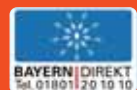
### Das Gewaltschutzgesetz



[www.sozialministerium.bayern.de](http://www.sozialministerium.bayern.de)  
[www.gewaltschutz.bayern.de](http://www.gewaltschutz.bayern.de)



Dem Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen wurde durch die Beruf & Familie gemeinnützige GmbH die erfolgreiche Durchführung des Audits Beruf & Familie® bescheinigt: [www.beruf-und-familie.de](http://www.beruf-und-familie.de)



**BAYERN DIREKT**  
ist Ihr direkter Draht zur Bayerischen Staatsregierung.  
Unter Tel.: 01801/201010 (4,6 Cent pro Minute aus dem Festnetz der Deutschen Telekom) oder per E-Mail unter [direkt@bayern.de](mailto:direkt@bayern.de) erhalten Sie Informationsmaterial und Broschüren, Auskunft zu aktuellen Themen und Internetquellen sowie Hinweise zu Behörden, zuständigen Stellen und Ansprechpartnern bei der Bayerischen Staatsregierung.



Bayerisches Staatsministerium für  
Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen  
Winzererstr. 9, 80797 München  
E-Mail: [kommunikation@stmas.bayern.de](mailto:kommunikation@stmas.bayern.de)  
Gestaltung: KASTNER AG – das medienhaus  
Druck: KASTNER AG – das medienhaus  
Stand: 11/2005

Bürgerbüro: Tel.: 089/1261-1660, Fax: 089/1261-1470  
Mo–Fr 9.30 bis 11.30 Uhr und Mo–Do 13.30 bis 15.00 Uhr  
E-Mail: [Buergerbueero@stmas.bayern.de](mailto:Buergerbueero@stmas.bayern.de)

Hinweis: Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien, sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahe der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.

Deutsch  
Englisch  
Französisch  
Hocharabisch

Kroatisch  
Rumänisch  
Russisch  
Serbisch

Spanisch  
Thai  
Türkisch

## Закон о защите от насилия

Насильственные действия в домашних, семейных условиях не являются и не могут являться частным делом. Закон о защите от насилия, вступивший в силу 01.01.2002, предоставляет жертвам такого насилия больше защиты в гражданско-правовой сфере и более строго наказывает людей, прибегающих к насильственным действиям.

Жертвы насильственных действий:

- могут потребовать **в судебном порядке больше защиты для себя от насилия и от преследований** со стороны человека, прибегающего к насильственным действиям.
- могут через суд потребовать **передать совместную квартиру в свое единоличное пользование** и только для своего личного там проживания.

Этот закон распространяется на совместное проживание людей, заключивших законный брак, совместно проживающих людей без официально зарегистрированного брака, а также для прочих форм совместного проживания людей в одной квартире. Этот закон применяется как для жертв насилия женского, так и мужского пола. Обычно в домашних условиях насильственные действия исходят, как правило, от мужчин. Поэтому ниже по тексту речь будет идти преимущественно о мужчинах, прибегающих в домашних условиях к насильственным действиям против женщин.

## Судебные меры, направленные на защиту от насилия и преследований

Если муж или сожитель жестоко обращается со своей женой/сожительницей, угрожает ей или преследует ее, то после подачи заявления в суд женщина может получить судебную защиту.

Суд может своим постановлением принять следующие меры к насильнику:

- запретить ему заходить в общую квартиру,
- запретить такому человеку приближаться к дому на определенное расстояние,
- запретить ему появляться и находиться в определенных местах города (на рабочем месте жены, в детском саду, где находится их общий ребенок, в школе, где учатся их дети и т.д.),
- запретить ему вступать с пострадавшей женщиной в словесный контакт на улице, по телефону, по факсу, SMS и прочее,
- запретить ему организовывать с помощью других лиц якобы „случайную“ встречу с женщиной.

Все такого рода защитные меры действуют только определенный срок. Такие меры могут быть приняты также и в срочном порядке.

В случае нарушения судебного постановления о защите пострадавшей нарушитель должен будет считаться с наказанием, которое ему дадут в судебном порядке.

## Предоставление женщине общей или семейной квартиры

Законом были упрощены условия, по которым женщине предоставляется в единоличное проживание общая или семейная квартира.

**Предоставление семейной квартиры:**

В случае жестокого обращения мужа с женой или даже при угрозе такого обращения женщина должна подать соответствующее заявление в семейный суд при суде первой инстанции по месту жительства супругов (Amtsgericht – Familiengericht).

**Предоставление общей квартиры:**

Если сожитель жестоко обращается с Вами или угрожает Вам применить силу, то Вы также можете подать заявление о предоставлении Вам одной права пользования общей квартирой, даже если Вы и сожитель не являетесь официально мужем и женой.

Предоставление женщине права одной пользоваться общей квартирой (на определенный срок) также возможно в случае, когда

- женщина не является единственным владельцем квартиры и/или
- когда фамилия женщины не указана в договоре о найме квартиры.

## Полицейские меры

Если Вы находитесь в опасности, полиция может Вас защитить, принимая следующие меры:

- запретить на определенное время приходить в общую квартиру человеку, от которого для Вас исходит опасность (запрет на вход в квартиру),
- в особо тяжелых случаях взять такого человека под стражу,
- принять другие меры для Вашей защиты (напр. запретить такому человеку вступать с Вами в контакт).

За это время Вы сможете принять другие защитные меры, напр. подать заявление на принятие защитных мер в судебном порядке. Полиция должна расследовать уголовно наказуемые деяния, проводить допросы и собирать вещественные доказательства.